

Francisco Javier Eugenio de Santa Cruz y Espejo (1747-1795). Ecuador

Perfil biográfico. Médico, periodista, escritor y traductor, uno de los máximos representantes de la Ilustración ecuatoriana. Se doctoró en medicina en 1767 en la Universidad de Santo Tomás. Realizó también estudios de derecho civil y canónico. En 1791 fundó la Sociedad Patriótica de Amigos del País, a imagen y semejanza de España. Un año después, en 1792 fundó el periódico *Primicias de la cultura de Quito*, publicación que le acarrearía no pocos problemas con la censura oficial, hasta el punto de conducirlo a la cárcel. Su producción literaria, dada su formación y capacidad intelectual, abarcó un amplio abanico de temas, de manera que sus escritos se dirigen, por un lado, hacia la medicina, tales como la obra *Reflexiones acerca de un método para preservar a los pueblos de las viruelas* (1785). Una obra similar se editaría en Madrid un año después (1786) por Francisco Gil –cirujano del Real Monasterio de San Lorenzo y miembro de la Real Academia de Madrid– con el nombre de *Disertación físico-médica, en la qual se prescribe un método seguro de preservar á los pueblos de viruelas hasta lograr la completa extinción de ellas en todo el reyno*, e inserta el texto de Espejo como anexo. Otra de las obras científicas de Espejo fue *Memorias sobre el corte de quinas* (1792). Por otro lado, su producción escrita se dirigió también hacia la política y la literatura, tanto religiosa como profana. Lo más destacado sea quizá *El nuevo Luciano de Quito o despertador de los ingenios en nueve conversaciones eruditas para estímulo de la literatura* (1779), cuyo manuscrito se encuentra en la Biblioteca Ecuatoriana Aurelio Espinosa Pólit; se trata de una acerada crítica hacia la Real Audiencia de Quito como máxima institución política, pero con escasa interés por promover la cultura en Ecuador; *Marco Porcio Catón o memorias para la impugnación del nuevo Luciano de Quito* (1780). Se conserva también un abundante epistolario, a través del cual es posible reconstruir los pasos de su corta vida.

Actividad traductora. Su traductografía se limita a la traducción que hiciera del griego del *Tratado de lo maravilloso y lo sublime*, de Longino (Quito: *Memorias de la Academia Ecuatoriana*, IV, VI, VII, 1924, 1926, 1927), obra centrada en la estética de la belleza, especialmente de la literatura y pieza fundamental para comprender el movimiento ilustrado ecuatoriano. La *Dedicatoria del Tratado de Longino* es el título con que se conoce el prólogo que abre dicho tratado, *dedicado al Ilmo. Sr. Dr. Dn. Blas Sobrino y Minayo, dignísimo obispo de Quito, del consejo de S. M., etc.* (1781), hecha a partir de la versión francesa del poeta y crítico francés Boileau-Despréaux 1636-1711), y acompañada por una traducción de la *Oración moderna de la elocuencia*, del también escritor francés Antoine Léonard Thomas (1636-1711). Fue publicado por primera vez por Manuel María Pólit Laso en *Memorias de la Academia Ecuatoriana*.

Bibliografía. Rafael Alvarado: *Índice traducciones ecuatorianas*, Quito: Ed. Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1957, p. 3; Andrés Landázuri (coord.): *Espejo, el ilustrado*, Quito: Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, 2011; Menéndez y Pelayo, Marcelino, “La crítica en América: el doctor Espejo y su obra inédita *El nuevo Luciano de Quito*”, en *Historia de las ideas estéticas de España*, tomo III, Madrid, 1886, p. XXXII; Jaime Peña Novoa: “Biografía de Eugenio Espejo”, en Carlos Paladines (ed.): *Espejo, conciencia crítica de su época*, Quito: PUCE, 1978, pp.77-132. [Pilar Martino Alba, 2012]